

# Wartungsanleitung für Vakuumfilter STF / Instrukcja konserwacji filtra próżniowego STF

30.30.01.00009

Index / Indeks 00

Seite / Strona 1/2

Status: 01.2013

J. Schmalz GmbH  
Aacher Straße 29  
D - 72293 Glatten  
Tel. +49 +7443 / 2403 - 0  
Faks +49 +7443 / 2403 - 259  
http://www.schmalz.de  
E-mail: schmalz@schmalz.de



## 1. Vorwort

Technische Änderungen am Filter und/oder inhaltliche Änderungen dieser Betriebsanleitung behalten wir uns vor. Die J. Schmalz GmbH haftet nicht für technische oder drucktechnische Fehler und Mängel in dieser Anleitung. Außerdem übernimmt die J. Schmalz GmbH keine Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt auf Lieferung, Leistung und Nutzung dieser Anleitung zurückzuführen sind.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, den Vakuumfilter kennen zu lernen und seine bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Bauteile sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit sowie die Lebensdauer der Produkte zu erhöhen.

Die Anleitung ist jeder Person zugänglich zu machen, die mit Arbeiten an dem Filter beauftragt ist.

Ferner ist diese Anleitung ggf. um Anweisung aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz (vor allem über die Entsorgung ausgebaute Teile) zu ergänzen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

## 2. Sicherheit

### 2.1 Warnhinweise und Symbole



Dieses Zeichen weist darauf hin, dass die Angaben besonders beachtet werden müssen, um den störungsfreien, wirtschaftlichen Betrieb zu gewährleisten.



Mit diesem Warnschild sind im Handbuch alle Stellen versehen, die genau zu beachten sind, um Beschädigung oder Zerstörung von Anlagenteilen zu vermeiden.

### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vakuumfilter ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch kann die Funktionssicherheit nachgeschalteter Aggregate gefährdet sein, wenn:

- der Vakuumfilter unsachgemäß benutzt wird,
- die Betriebsbedingungen verändert,
- Umbauten ohne Rücksprache mit dem Hersteller vorgenommen,
- notwendige Wartungs- und Reparaturarbeiten unterlassen wurden.

Vakuumfilter nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß entsprechend der technischen Auslegung, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)! Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektion- und Wartungsbedingungen.

Für Gefahren, die von den zu filternden Medien herrühren, übernimmt der Filterhersteller **keinerlei** Haftung. Dies gilt insbesondere bei der Verarbeitung gesundheitsgefährdender Stoffe. Für die dafür notwendigen und vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen ist der Betreiber des Vakuumfilters verantwortlich.

### 2.3 Betriebssicherheit

Der Vakuumfilter darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal gewartet und betrieben werden.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Funktionssicherheit des Vakuumfilters beeinträchtigt.

Der Betreiber ist verpflichtet, den Vakuumfilter einmal pro Woche auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen, sowie eingetretene Veränderungen (einschließlich des Betriebsverhaltens), die die Funktions-Sicherheit beeinträchtigen, sofort zu melden.

Jegliche eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an dem Vakuumfilter sind aus Sicherheitsgründen grundsätzlich nicht gestattet. **Ferner erlischt mit sofortiger Wirkung die Hersteller-Garantie.**

## 1. Wstęp

Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych filtra i/lub wprowadzania zmian w treści niniejszej instrukcji obsługi.

Przedsiębiorstwo J. Schmalz GmbH nie ponosi odpowiedzialności za błędy techniczne lub powstałe w trakcie wydruku błędy i pomyłki w niniejszej instrukcji. Ponadto przedsiębiorstwo J. Schmalz GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody, które można bezpośrednio lub pośrednio powiązać z dostawą, adekwatnością oraz użytkowaniem niniejszej instrukcji.

Zadaniem niniejszej instrukcji obsługi jest ułatwienie zapoznania się z filtrem próżniowym oraz jego zgodnymi z przeznaczeniem zastosowaniami.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, zapewniające bezpieczną, prawidłową i ekonomiczną eksploatację elementów konstrukcyjnych. Przestrzeganie instrukcji ułatwia zapobieganie zagrożeniom, ograniczanie kosztów napraw oraz przestojów, a także zwiększanie niezawodności oraz żywotności produktów.

Dostęp do instrukcji należy zapewnić każdej osobie, której powierzone zostają prace na filtrze.

Ponadto należy w razie konieczności uzupełnić niniejszą instrukcję o instrukcję wymaganą przez obowiązujące krajowe przepisy dot. BHP oraz ochrony środowiska (przede wszystkim w zakresie utylizacji zdemontowanych części).

Oprócz instrukcji obsługi oraz obowiązujących w kraju użytkownika w miejscu zastosowania przepisów BHP, należy również przestrzegać uznawanych specjalistycznych zasad dotyczących bezpiecznej i profesjonalnej pracy.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Hasła ostrzegawcze i symbole



Ten znak informuje o tym, że należy w szczególnym stopniu przestrzegać podanych informacji, aby zapewnić bezawaryjną i ekonomiczną eksploatację.



Tym znakiem ostrzegawczym oznaczone są w podręczniku wszystkie treści, których dokładne przestrzeganie jest konieczne, aby zapobiegać uszkodzeniu lub zniszczeniu części urządzenia.

### 2.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Filtr próżniowy jest skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem techniki oraz powszechnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa. Mimo to bezpieczeństwo działania podłączonych do niego agregatów może być zagrożone, jeżeli:

- filtr próżniowy będzie użytkowany w sposób nieprawidłowy,
- zmodyfikowano warunki eksploatacyjne,
- dokonano przeróbek bez wcześniejszych uzgodnień z producentem,
- zaniechano wykonywania koniecznych prac konserwacyjno-remontowych.

Filtr próżniowy można użytkować wyłącznie wtedy, gdy jest w nienagannym stanie technicznym, tylko w sposób zgodny z jego przeznaczeniem wynikającym z konstrukcji technicznej, a także świadomie pod kątem bezpieczeństwa oraz zagrożeń przy uwzględnieniu instrukcji obsługi! Należy niezwłocznie eliminować lub zlecać usuwanie usterek, które mogą negatywnie wpływać na bezpieczeństwo!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem oznacza także przestrzeganie instrukcji obsługi oraz dotrzymywanie warunków przeglądów oraz konserwacji.

Producent filtra nie ponosi **jakiegokolwiek** odpowiedzialności za zagrożenia, których źródłem są filtrowane media. Dotyczy to zwłaszcza przetwarzania substancji niebezpiecznych dla zdrowia. Za urządzenia ochronne, które są niezbędne i wymagane przez przepisy w przypadku takiego zastosowania, odpowiedzialny jest użytkownik filtra próżniowego.

### 2.3 Bezpieczeństwo eksploatacji

Filtr próżniowy może być konserwowany i eksploatowany wyłącznie przez przeszkolony i upoważniony personel. Należy zaniechać każdej metody pracy, która negatywnie wpływa na bezpieczeństwo działania filtra próżniowego.

# Wartungsanleitung für Vakuumfilter STF / Instrukcja konserwacji filtra próżniowego STF

30.30.01.00009

Index / Indeks 00

Seite / Strona 2/2

Status: 01.2013

J. Schmalz GmbH  
Aacher Straße 29  
D - 72293 Glatten  
Tel. +49 +7443 / 2403 - 0  
Faks +49 +7443 / 2403 - 259  
http://www.schmalz.de  
E-mail: schmalz@schmalz.de



Bei allen Arbeiten, die die Inbetriebnahme, den Betrieb, Änderungen von Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Wartung, Inspektion und Reparatur betreffen, sind die in den Betriebsanleitungen ggf. als notwendig angegebenen Ausschaltprozeduren zu beachten. Alle Beschriftungen und Kennzeichnungen am Vakuumfilter sind in lesbarem Zustand zu halten.

## 3. Beschreibung

Der Vakuumfilter dient zur Reinigung der Ansaugluft vorzugsweise an Vakuumpumpen. Die zu reinigende Luft tritt in das Filtergehäuse ein, durchströmt das Filterelement von außen nach innen und verlässt gereinigt den Filter (siehe Bild 1).

## 4. Wartung



Bei ungenügender Wartung des Filters vermindert sich die Leistung der Vakuumpumpe.

Die Wartung des Filters besteht im wesentlichen aus dem Erneuern des Filterelementes.

### 4.1. Zeitpunkt der Wartung



Das Filterelement muss nach Angaben des Geräteherstellers oder mindestens jährlich ausgewechselt werden.

Bei extremen Bedingungen müssen die Wartungsintervalle je nach Notwendigkeit verkürzt werden.

### 4.2. Ausbau des Filterelementes

Schnellverschlüsse (Pos. 4) lösen.  
Verschlussdeckel (Pos. 2) abnehmen.  
Filterelement (Pos. 5) herausnehmen.

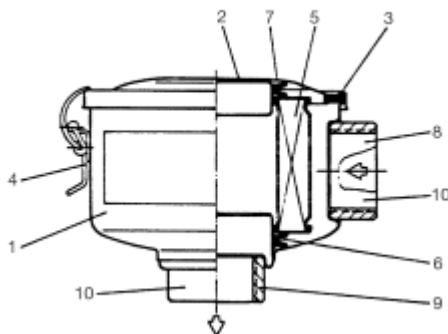


Bild 1: Schnitt durch den Filter

### 4.3. Zusammenbau



Filtergehäuse (Pos. 1), Verschlussdeckel (Pos. 2), Dichtungen (Pos. 3, 6 und 7) und Dichtflächen mit einem feuchten Tuch sorgfältig reinigen. Es darf hierbei kein Schmutz in den Luftaustritt gelangen.



Dichtungen auf Beschädigungen prüfen und anschließend mit Talkum leicht einreiben. Beschädigte oder bleibend verformte Dichtungen ersetzen.

Filterelement (Pos. 5) in Filtergehäuse (Pos. 1) einsetzen.

Deckel (Pos. 2) aufsetzen.

Schnellverschlüsse (Pos. 4) schließen.

## 5. Aufbau

1. Filtergehäuse mit Gewindeanschluss
2. Verschlussdeckel
3. Verschlussdeckeldichtung
4. Schnellverschluss
5. Hauptelement
6. Dichtung im Gehäuse für Filterelement
7. Dichtung im Deckel für Filterelement
8. Lufteintritt
9. Luftaustritt
10. Gewindemuffen

## 6. Ersatzteilliste / Lista części zamiennych

Ersatzfilterpatrone / Wkład zamienny filtra

Typ / Typ	STF 3-4	STF 1-1-4N	STF 1-1-4H	STF 2-1-2
Nr art.	10 07 01 00017	10 07 01 00018	10 07 01 00019	10 07 01 00020

Benutzer ist verpflichtet zur Kontrolle des Filters und der Vakuumpumpe in der Woche unter Berücksichtigung der Schäden und der Art der Vakuumpumpe, wie auch der Beobachtung der Veränderungen (insbesondere derjenigen, die die Sicherheit des Betriebs betreffen), die sich negativ auf die Sicherheit des Betriebs auswirken.

Zur Gewährleistung der Sicherheit ist es grundsätzlich untersagt, Änderungen an der Konstruktion des Filters vorzunehmen. **Ponadto prowadzą one do wygaśnięcia gwarancji producenta ze skutkiem natychmiastowym.**

Während der Ausführung aller Arbeiten, die mit dem Betrieb, der Inbetriebnahme, der Wartung, der Inspektion, der Reparatur, der Überholung, der Erneuerung oder der Instandhaltung des Filters zusammenhängen, sind die in den Anweisungen für die Bedienung des Filters zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Es ist zu gewährleisten, dass alle Beschriftungen und Kennzeichnungen am Filter deutlich lesbar sind.

## 3. Opis

Der Filter dient zur Reinigung des angesaugten Luftstroms vor dem Eintritt in die Vakuumpumpe. Die zu reinigende Luft tritt in das Filtergehäuse ein, durchströmt das Filterelement von außen nach innen und verlässt gereinigt den Filter (siehe Abbildung 1).

## 4. Konserwacja

Unzureichende Wartung des Filters führt zu einer Verringerung der Leistung der Vakuumpumpe. Die Wartung des Filters besteht im wesentlichen aus dem Erneuern des Filterelementes.

### 4.1. Termin konserwacji

Das Filterelement muss nach Angaben des Geräteherstellers oder mindestens jährlich ausgewechselt werden. Bei extremen Bedingungen müssen die Wartungsintervalle je nach Notwendigkeit verkürzt werden.

### 4.2. Demontaż elementu filtra

Schnellverschlüsse (Pos. 4) lösen.

Deckel (Pos. 2) abnehmen.

Filterelement (Pos. 5) herausnehmen.

Filterelement (Pos. 5) herausnehmen.

Ilustracja 1: przekrój filtra

### 4.3. Ponowny montaż

Die Filtergehäuse (Pos. 1), den Verschlussdeckel (Pos. 2), die Dichtungen (Pos. 3, 6 und 7) und die Dichtflächen mit einem feuchten Tuch sorgfältig reinigen. Es darf hierbei kein Schmutz in den Luftaustritt gelangen. Die Dichtungen auf Beschädigungen prüfen und anschließend mit Talkum leicht einreiben. Beschädigte oder bleibend verformte Dichtungen ersetzen.

Das Filterelement (Pos. 5) in das Filtergehäuse (Pos. 1) einsetzen.

Den Deckel (Pos. 2) aufsetzen.

Die Schnellverschlüsse (Pos. 4) schließen.

## 5. Budowa

1. Obudowa filtra ze złączem gwintowanym
2. Pokrywa zamykająca
3. Uszczelka pokrywy zamykającej
4. Złącze zatraskowe
5. Element główny
6. Uszczelka w obudowie elementu filtrującego
7. Uszczelka w pokrywie elementu filtrującego
8. Wlot powietrza
9. Wylot powietrza
10. Dwuzłączki